

Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:44

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś przychodzącego szabatu prawie całe miasto zostało zebrane usłyszeć Słowo Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A w następny szabat prawie całe miasto zeszło się, aby słuchać Słowa Pana.*[*Słowa Pana, τὸν λόγον τοῦ κυρίου, □ 74 κ (III); Słowa Boga, τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, B (IV); w s; 510 13:44L.]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś przychodzącego* szabatu prawie całe miasto zebrało się, (aby) usłyszeć słowo Pana. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś przychodzącego szabatu prawie całe miasto zostało zebrane usłyszeć Słowo Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W następny szabat prawie całe miasto zgromadziło się, aby słuchać Słowa Pana.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A w następny szabat niemal całe miasto zebrało się, aby słuchać słowa Bożego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A w drugi sabat niemal wszystko miasto się zgromadziło na słuchanie słowa Bożego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A w przyszły szabbat mało nie wszystko miasto zebrało się ku słuchaniu słowa Bożego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W następny szabat zebrało się niemal całe miasto, aby słuchać słowa Bożego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A w następny sabat zebrało się prawie całe miasto, aby słuchać Słowa Bożego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W następny szabat zebrało się niemal całe miasto, aby usłyszeć Słowo Pana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W następny szabat zebrałi się prawie wszyscy mieszkańcy miasta, aby słuchać słowa Pańskiego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	W następny szabat niemal całe miasto się zebrało, by słuchać słowa Pańskiego.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W następny sabat prawie całe miasto zgromadziło się, aby słuchać Słowa Bożego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W następny zaś szabat zebrało się już prawie całe miasto, aby słuchać słowa Bożego.

¹⁾ Sens: następnego.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Наступної суботи мало не все місто зібралося, щоб послухати Господнє слово.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A następnego szabat zebrało się prawie całe miasto, aby usłyszeć słowo Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W następny szabbat prawie całe miasto zebrało się, aby słuchać orędzia o Panu,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W następny sabat prawie całe miasto zebrało się, żeby usłyszeć słowo Pana.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Za tydzień prawie całe miasto zebrało się, aby słuchać słowa Bożego.